

Datation : ca 450-425 : alphabet local de Dodone, du même style que l'inscription du verso 3983A.

ἐφῶν ;

(*Ferais-je bien de divorcer ?*

ἐφῶν = att. ἐῶν « laissant » < *ἐφάων est une forme étymologique qui a bien été identifiée par Méndez. Cette formule revient très souvent dans le corpus, cf. DVC II p. 509 s.v. ἐάω, et, en l'absence de tout contexte, comme c'est le cas ici et souvent ailleurs, il est presque certain qu'il s'agit de « laisser sa femme », c'est à dire de divorcer. Il faut sous-entendre (ἢ λῶιόν κα πράσσοιμι) ἐῶν (τὰν γυναῖκα). On comprend aisément que cette question était souvent posée à l'oracle, et que, par pudeur, les consultants préféraient ne pas s'étendre : dans ce dilemme, un seul mot suffisait, et l'on attendait une réponse par oui ou non. Dans les rares cas où l'on dispose d'une réponse, la réponse est non : l'oracle est favorable à la paix des ménages, cf. *LOD* p. 356 et p. 427.